

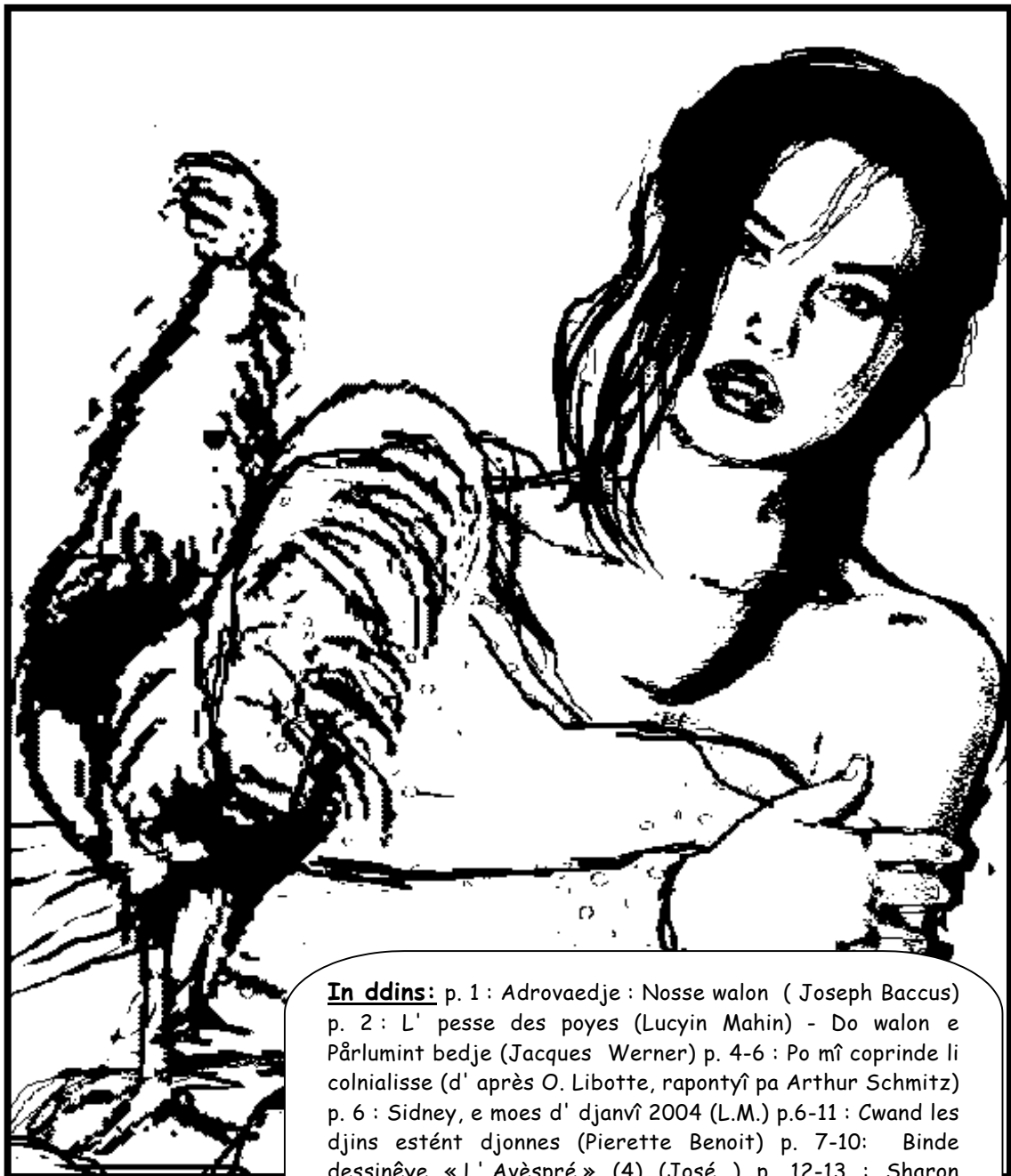
Li gazete di prôze nén racontece ki rexhe tos les troes moes

LI RANTEULE

est publiyeye pal " Ranteule " soce nén recwârlante (asbl) avou l' aideance del
Cominâlté Walonreye-Brussele - Eplaidéu responsåve : Pierre Otjacques

19, rue de la Hette, 6840 Li Tchesteu - Bureau de dépôt : 6840-Neufchâteau

2 Eur li limero - Abounmint (èn an) = 8 Eur (13,16 po l' ètrindjî !) â conte 068-02204305.07



In ddins: p. 1 : Adrovaedje : Nosse walon (Joseph Baccus)
p. 2 : L' pesse des poyes (Lucyin Mahin) - Do walon e
Pârlumint bedje (Jacques Werner) p. 4-6 : Po mî coprinde li
colnialisse (d' après O. Libotte, rapontyî pa Arthur Schmitz)
p. 6 : Sidney, e moes d' djanvî 2004 (L.M.) p.6-11 : Cwand les
djins estént djonnes (Pierette Benoit) p. 7-10: Binde
dessinêye « L' Avèspré » (4) (José) p. 12-13 : Sharon
egayole les Palestinîs (L.Mahin) p. 14 : Li " Djusse emey les
Nâcions" (Joseph Lahaye) - Syince di nateure
(Rabulètèrîye) p. 15-16 : Léreyes e walon (P. Otjacques -
J.-P. Dumont) - Aberteke - Inte di nozôtes -

Tchâte do Ranteulî.

El lûte del Ranteule est, divant tot, **democratike**. Nos nos batans po fé viker nosse lingaedje, nén pask' il est l' pus bea del daegn, mins paski les djins ont l' droet d' eployî l' lingaedje ki volnut, minme si c' e-st on ptit.

On pays ki rneye ès culteure si rneye luminme et n' sâreut tni s' plaeece dins l' economeye, el sociâl, evnd. El lingaedje walon e-st ene pârt del tuzance walone. Eto, el walon, come tos les ôtes lingaedjes del Walonreye, e-st epointant po basti ene Walonreye ki sereut vicante, sipitante, binâjhe d' aveur ene idintisté etot d'morant drovowe âs ôtes culteures.

Ça fwait ki l' Ranteule n' est nén siconte do francès ni disconte d' èn ôte lingaedje, oubén èn ôte peupe mins ele vout fé rtrover âs lingaedjes del Waloneye el plaeece ki lzî rvént, sins onk sipotchî l' ôte. Li Ranteule ni vout nén foircî les djins a dvizer walon mins ele si vout bate po fé respecter el droet des djins ki volnut viker dins leu lingaedje et fé ricnoxhe el walon dins les mintalités come dins l' tecse del liwè.

Si nosse lûte est democratike, nosse manire di contrubate el doet esse eto. Dj' ô bén k' i nos fât todi cachî a respecter l' ôte. Nos n' lûtans nén conte des djins mins conte des idêyes ou des sistinmes ki rabaxhnut les djins ki câznut des ptits lingaedjes.

L' idêye del Ranteule po les lingaedjes del Walonreye doet esse metowe e dalaedje pa les otorités ki ça lzî copete, soeye-t i l' "Cominâlté Walonreye-Brussele", soeye-t i li Redjon Walone.

Eto, "Li Ranteule" dimande ki les ponts ki shuvèt soeynuxhe erconoxhous oficirmint :

El lingaedje oficire del Walonreye est l' francès. Les lingaedjes nacionâs del Walonreye sont : el francès, el walon, el picârd, el gâmet, el tchampnwès eyet l' lussimbordjwès.

Li Ranteule a des sâmes k' i gn a nole ôte soce ki disfind el Walonreye :

- Fé viker les Walons dins ene cominâlté linwistike wice kel walon sereut on lingaedje di tos les djoûs. Li Ranteule est presse a sotni

tos les djins ou totes les soces ki lûtnut a pô près dins l' minme sinse po l' walon.

- **Aspoyî po raprinde el walon âs pus djonnes.**

- **Aspoyî so l' unité des Walons et del langue walone.**

Estatutairmint, Li Ranteule est po k' on rfonde li scrijhaedje do walon, et k' i gn âye pus k' onk. C' e-st on mwaisse-pont si on vout schaper nosse lingaedje. Ça n' vout nén dire k' i fât esse dogmatike po fé ça, mins k' il est dmandé âs mimbes del Ranteule d' aveur les idêyes lâdjies so ç' pont la et d' admète ki c' e-st onk des buts del Ranteule, minme si on n' vout nén bouter a ci tcherete la luminme.

On Ranteulî si doet di disfinde sins balziner l' idêye k' i gn a ENE cominâlté walone, houte di nos diferinces, et ki dji dvans, **po sorviker, aprinde a nos aschoûter n' on l' ôte, et a câzer eshonne e walon, sins nos muchyî padrî les frontires d' ene province oubén d' on clotchî.** Lon d' nos distrure, ça nos aritchirè, et ça nos rindrè pus stocaesses po mostrer l' foice des waloneus

L i R a n t e u l e

Soce nén recwârlante (A.s.b.l.)

Po tos racsegnmints sol walon, et sol Soce, emiloz les mimbes del Ranteule :

Thierry Dumont : TDumont@europarl.eu.int

Lucien Mahin : lucyin@walon.org

Pierre Otjacques :

pierre.otjacques@planetinternet.be

Pablo Saratxaga : pablo@mandrakesoft.com

www.wallonie.com/wallang/wal-fra.htm

(est la page de la langue wallonne qui offre une présentation générale de certains aspects de la langue).

Cisse pâdje ci prezinte sacwantès sacwès sol walon. On-z î rwaite li walon avou les ouys do linwisse, do sociolinwisse, do diyalectologue (i gn a minme ene mape del Walonreye) eyet do filologue. Al fén, on-z î dit deus mots â dfait del culteure walone d' enute. Si vos voloz savu on pô mî les pondants et les djondants, i gn a ene tote pitite djivêye di lives riwaitîs. Å dzeu do marchî, nos ofrixhans co des loyéns vè des waibes ki djâzèt di sacwants ôtes mancis lingaedjes. Et pol rawete, vos ploz ossu schoûter des câzeus walons...

Bon apevous !

I dmeure todi a vinde al Ranteule :

L' CD « Emacralaedje » : 10 euros
Lès lives : « Qué walon po dmwin » : 20 euros
« Ya basta èt vos nn-aurouz » : 6 euros
Li plake tot seu (autocollant) : « walon èt
fièr dè l' côser » : 1 euro pîce
(+ come di djusse, les constindjes po ls evoyî)
Racsegnmints amon Pablo Saratxaga
tel : 04 344 44 70.

Inte di nozôtes soeye-t i dit :

Dins Li Ranteule (Li Rantwèle, La Rantwâye, el Arantwèle, lu Rantoûye, l' Aragnrie, l' Arnitwale, l' Arincrin, la toile d'araignée), nos sayans di mete kékès ârtikes e « *rfondou walon* », ça vout dire on *sicrijhaedje* e walon ki sereut li minme po tertos. Po ça , ni vos sbarez [ewaerez - étonnez] nén s' i gn a, télcôp, dipus d' ene ôrtografeye po on mot. Nos sayans seurmint di vey çou k' i gn a d' mî a fé. Ça n' vos dvreut nén espaitchî d' comprinde. I gn a ossu, *come di djusse*, des ârtikes ki sont scrîts e Feller. Mins dins tos les cas, *c' est l' oteur k' est responsåve di çou k' i scrîft*.

Way, oyi : "Les textes publiés dans "Li Ranteule" peuvent être repris en citant la source. Les scrijhaedjes del Ranteule polèt esse riprins tot mârcant l' sourdant."

Èt n' rovyîz nén ki :

xh se prononce généralement **ch** et **jh** se prononce **j** (les 2 se prononcent **h** à Liège); **ea** se prononce **ia** ou **ê** (fr. eau); **én** se prononce généralement **in** (**én** a Charleroi); **æ** se prononce généralement **a** (**è** a Liège, **â** a Charleroi dans le suffixe -âdje), **oe** se prononce généralement **wè** (**eû** à Liège), **sch** se prononce **sk** ou **ch** (mais **h** à Liège); **oi** se prononce **wa** à Namur, **wè** à Liège, **ôn** à Charleroi et **oû** à Nivelles, **â** se prononce **au** a Namur, **â** en Haute-Ardenne, **â** en Hesbaye, et variablement **au**, **â**, ou **a** à Charleroi; **ô** se prononce nasalisé en Ardenne et en Brabant (presque **on**), et **oû** à Nivelles; **sh** se prononce **ss** à l' Est et **ch** à l' Ouest.

Au cōp ki vint ?



L' ABERTEKE L' ABERTEKE

Soçnaedjes pa tt avâ

Soçnaedjes del Ranteule

Si fjhèt - tèvozè - al Fondâcion Humblet
â Noû Lovin. Racsegnmints amon Pablo
Saratxaga - tël : 04 344 44 70.

Les raploûs des WASAB â Banbwès (Fosse-la-
ville) Si fjhèt les dierins semdis do moes a 2
eures di l' après nonne, al sicole comunåle do
Banbwès. Racsegnmints amon Roger Viroux :
071 71 13 13.

E l' Årdene :

Li Copin'oufa : Soçnaedjes a Oufalijhe â
Hall des sports addé l' eglijhe
(Houffalize).

Raploû li dierin djudi do moes al nute
(Racsegnmints : André Lamborelle : 061
28 94 26).

Les waloneus do Payis d' Sâm :

Dins les plaeces del Bibliotêke comunåle
(rue de l' Hôtel de Ville à Vielsalm). Les 11
et 3inme londi do moes, di 8 eures a 10
eures al nute.

(Racs. : Joseph Baccus : 080 21 47 79).

" La soce du rcåzeûs d' walon "

a Bertrès (Foyer culturel de Bertrix) u a
Davdisse (Centre Touristique de
Daverdisse), les 27 di mâss, 8 di may, 10
di djulete, 7 d' awousse, 23 d' octôbe et
11 du decimbe 2004.

(Racsegnes : Pierre Otjacques : tel : 061
27 90 63 u Henry Lepage 061 41 42 02).

I va ossi gn' avè li vudaedje di "Li batreye
des cwate vints" è l' moes d' mâss 2004.

Sicole di rfondou a Bive,

Aisse del Tuzance (Cinte Culturél) les
mierkidis 10, 17 & 24 di mâss 2004, di 2
e. a 5 e. di l' après-nonne. Racsegnes:
Dorchimont, Mady, rue de Bouillon, 15 a
5555 Bive (061 51 11 65), u Louis Baijot

moulins.baijot@skynet.be

**Les shijhes et les atulîs di lijhaedje do
Cwèrneu a Hu**

(rue d'Amérique, 43 à Huy) :

Les sijhes si tnèt todi a 8 eures al nute
les 3inmes mårdis do moes,.

- Atelier di lijhaedje : tos les 2inmes et
4inmes mårdis do moes a 6 eures al nute.
Racsegnmints amon Jean-Pierre Dumont :
083 63 33 72, u å limeru 085 21 72 33.

**Les raploûs do Cercle Littéraire Wallon
de l'Université du 3ème Age de Liège**

tos les vinrdis a 9 eures, al sale di l'
U.3.A., avenue Joseph Prévers, 1 - 4020
Lîdje (Liège)

Racsegnmints amon Anne Delporte
annedelporte@swing.be tel : 04 24818 70.

**A Djnape (Gn.gnape) (Genappe) : Ene
soce de r'côteûs** deûs lindis pâr mwès de
8 à 10 eûres ô niût al "Salle Communale de
Loupoigne, rue du Centre" (rinsègn'mints
Christine Tombeur : 067 79 07 01).

----- Cours di walon -----

On côp a l' samwinne: li londi a Djnape,
8 eures a l' nute disk' a 10 eures po les
débutants (Racsegnmints : Christine
Tombeur, 067 79 07 01).

Li vinrdi å Banbwès (Fosse-la-Ville), al sicole
comunåle, di 5 eures 30 disk' a 7 eures a l'
nute po les avancîs (Racsegnmints : Roger
Viroux : 071 71 13 13).

----- Teyâte walon -----

Li **Cèrke dramatique "Royal Concordia"**
dès Isnes, al Maison des
œuvres à Isnes, djowe
"Cwand Adele s' è mèle"
da Christine Tombeur li
20/3/04 , 20 eures.



(Racsegnmints a Josée Guidon :
0495 257 189).

Li Soce " **Lès Chnapans** " di Djnape
(Gn.gnape) (Genappe), monte on spectacle
totes les sâjhons (Racsegnmints :
Christine Tombeur).

Li sâjhon di teyâte di " **Li Chwès** " :
on dimegne par moes, d' octôbe a avri
sacwantès bonès tropes do payis d'
Nameur djowèt a 3 eures di l' après
nonne al sale Nicolas Bosret (ancyin
Cinex), 84, rowe Sint Nicolès a Nameur
(Namur).

(Racsegnmints amon Michel Hubert : 081
41 10 64).

**LI CWÈRNEÛ ÈT PEÛPE ÈT CULTÛRE
ONT L' AWEÛR DI V' PRIYÎ ÂMUREÛ
DÈL LÎTERATÛRE WALONE**

(*Journées de la littérature wallonne*)
*qu' i mètèt so pîd li Vinr'di 14 di may èt li
sèm'di 15 di may 2004 A u " Centre Cu
lturel de HUY "*

*Nos alans sayî de rasonler tot çou qu'a stou
scrît è walon cès dièrinnès annèyes, mins
ossi lès ôteûrs, èditeûs, sôciétés litèreres,
afise de l'zès fé discovri å public', mins avou
ås djins d'mèsti come lès bibliotékères,
gazetîs, librères, scabins...*
Lès candj'lètes sèrant po rin.

Fé saveûr :

VINR'DI 14 di may

11 eûres : Ataque oficiële dèl rèsconte èt
vièrnihèdje di l'èspôzicion : Discoûrs,
mèssèdjes èt rapwètroules : Lès ôteûrs èt
lès èditeûs disbatèt inte zèls dèl kèstion :
« *Poqwè scrîre è walon å 21 inme siéke ?* »

12 eûres 30 : pitits tchinisses (zakouskis) èt
vère de vièrnihèdje.

14 eûres : libe vizite di l'èspôzicion ; On pout
rèscotr lès ôteûrs, lès èditeûs, lès
librères, lès bibliotékères.

16 eûres 30 : « *Poqwè tchanter è walon å 21
inme siéke ?* » Avou dès tchanteûs èt dès
scrîheûs walons.

18 eûres : Pwèzeye di l' èspôzicion.

20 eûres : Sise litèrère èt câbarèt walon.

SÈM'DI 15 di may

10 eûres 30 Espôzicion.

14 eûres 30 : Marionètes,
Rècitâcions èt musiques walones avou « *Li
Walon èst scole* » èt « *Li Mohone dèl
Poèzeye.* »

18 eûres : Hale di l' èspôzicion.

20 eûres . Sise âtou d'on bon vère avou tos
lès cis qui volèt continuer à divizer inte
zèls.